

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zostało dane jej aby okryłaby się cienkim lnem czystym i lśniącym bowiem cienki len sprawiedliwe czyny jest są świętych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i dano jej ubrać się w czysty, lśniący bisior,* gdyż bisior oznacza sprawiedliwe czyny świętych.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dane zostało jej, aby odziała się cienkim lnem błyszczącym, czystym, bowiem cienki len czynami sprawiedliwymi świętych jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zostało dane jej aby okryłaby się cienkim lnem czystym i lśniącym bowiem cienki len sprawiedliwe czyny jest (są) świętych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozwolono jej przywdziać czysty, lśniący bisior. Bisior oznacza sprawiedliwe czyny świętych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dano jej ubrać się w bisior czysty i lśniący, bo bisior to sprawiedliwość świętych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dano jej, aby się oblekła w bisior czysty i świetny,; albowiem bisior są usprawiedliwienia świętych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dano jej, aby się oblekła w bisior świetny i czysty. Abowiem bisior są usprawiedliwienia Świętych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i dano jej przyoblec bisior lśniący i czysty - bisior bowiem oznacza czyny sprawiedliwe świętych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dano jej przyoblec się w czysty, lśniący bisior, a bisior oznacza sprawiedliwe uczynki świętych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dano się jej ubrać w bisior lśniący i czysty, bo bisior oznacza sprawiedliwe czyny świętych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubrano ją w lśniący, czysty bisior, a tym bisiosem są sprawiedliwe czyny świętych”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dano jej, aby się odziała w len lśniący i czysty; a ten len — to sprawiedliwe czyny świętych”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	przystrojona w suknię z czystego lśniącego lnu, która oznacza sprawiedliwe czyny ludu Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i dano jej odziać się w bisior lśniący i czysty’ - bisior bowiem oznacza sprawiedliwe czyny świętych.

¹⁾ <x>290 61:10</x>; <x>330 44:17</x>; <x>450 3:4</x>; <x>470 22:11-12</x>; <x>730 3:4-5</x>; <x>730 17:4</x>

²⁾ <x>220 29:14</x>; <x>290 64:6</x>; <x>470 5:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I їй дано зодягнутися в чистий світлий вісон. Бо вісон - то виправдання святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zostało jej dane, by odziała się czystym, błyszczącym bisiolem; gdyż bisior jest czynami sprawiedliwości świętych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	dano jej do włożenia cienko tkany len, jaśniejący i czysty". (Cienko tkany len oznacza sprawiedliwe czyny ludu Bożego).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak, dano jej się przyoblec w jasny, czysty, delikatny len, bo delikatny len przedstawia prawe czyny świętych".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ubrano ją w suknię z czystego, lśniącego lnu, którym są prawe czyny świętych".